



NEWSLETTER/BULLETIN

CANADIAN ASSOCIATION FOR THE
ADVANCEMENT OF NETHERLANDIC STUDIES

ASSOCIATION CANADIENNE POUR
L'AVANCEMENT DES ÉTUDES NÉERLANDAISES

April 2022

ISSN 2290-7300

avril 2022

Editorial

Mary Eggermont-Molenaar

Tegenwoordig overlappen heden en verleden nogal. Het CAANS *Journal* van 1982 bevat een uitvoerig artikel over Pierre van Paassen (Gorkum 1895-New York?1968) door G. D. Homan, retired professor Peace Studies at Illinois State University.¹



Tijdens het CAANS-congres in 1990 te Victoria sprak prof. dr. H. David Kirk (Kitchener 1918-Kitchener 2019) over de Nederlandse / Canadese / Amerikaanse journalist / auteur, Pierre van Paassen: *A Righteous Journalist*

In 2004 ontmoette ik Kirk tijdens de CAANS-conferentie te Winnipeg. Hij was bezig, zei hij, de biografie die zijn vrouw over Van Paassen was begonnen en wilde dat ik, eh, ik ben vergeten wat hij wilde dat ik deed, maar hij stuurde me wel de hele korte biografie. Ik was verkocht en las al zijn (P.v.P.'s) boeken.

In de *CAANS Newsletter* van december 2004 staat onder News from Chapters Vancouver een en ander over Van Paassen en diens uiterst succesvolle boek *Days of My Years* (1939).² Het stond in de V.S. een paar jaar nr. 1 van de non-fictie bestsellerslijst. *Mein Kampf* stond toen op nr. 7. Hierbij een stukje uit *Days of My Years* (p. 225).

I told him of the huge crowds of kulaks I had seen sleeping in the streets of Leningrad near the Finland station. They were mostly Ukrainians who were on their way to the forests of Karelia. They were being removed to break up the sullen hostility against Stalin's agrarian reforms.

Hierbij alvast iets over de aanstaande jaarlijkse CAANS-conferentie in mei, weer in zoom-formaat. Voor het programma, zie p. 6 in dit nummer. Voorzitster Tanja Collet liet weten dat: "Today the following text was published on the Federation's Congress blog: [Examining identity and power dynamics in Netherlandic Studies at Congress 2022 | FHSS \(federationhss.ca\)](https://www.federationhss.ca/examining-identity-and-power-dynamics-in-netherlandic-studies-at-congress-2022/).

Calls for Proposals for two sessions in Dutch Studies for the 2023 Modern Language Association (MLA) Convention in San Francisco, CA. They can be found on the MLA website: <https://mla.confex.com/mla/2023/webprogram/abstract/Session13675.html>

¹ https://caans-acaen.ca/Journal/issues_online/Issue_III_i_ii_1982/HOMAN.pdf

² <https://caans-acaen.ca/News/newsletter0411.html>.

The **XX EURALEX International Congress** Organising Committee informs that registration for the congress is now open: (Click [HERE](#)) The list of accepted submissions is available on the programme page: (Click [HERE](#)).

CAANS-lid prof. dr. **Jesse Vorst** (Rotterdam 1940-Winnipeg 2015) bracht zijn heel jonge jaren door in kamp Westerbork. Na zijn studie in Rotterdam, zijn mentor was Jan Tinbergen, werd Jesse niet alleen hoogleraar Economie aan de University of Manitoba, maar ook een actief lid van CAANS. Ook nog na zijn dood. Hij liet CAANS \$2000.- na. Jammer dat we hem niet meer kunnen bedanken!



Hierbij een paar regels uit het uitvoerige tribuut van de University of Manitoba over Jesse:

In 1776, a Scottish moral philosopher, Adam Smith, wrote a monumental book titled “An Inquiry Into the Nature and Causes of the Wealth of Nations.” This book laid the foundation for modern economic theory. The central tenet of the book, and indeed of mainstream economics since its publication, was encapsulated in the following famous passage that appears in Volume 1:

“It is not from the benevolence of the butcher, the brewer, or the baker that we expect our dinner, but from their regard to their own self-interest. We address ourselves not to their humanity but to their self-love, and never talk to them of our own necessities, but of their advantages.”

It is no small irony that Jesse’s profound humanity and his selflessness belied the central tenet of mainstream economics [...] “The ultimate compliment to Jesse was a posthumous tribute by a former student who described Jesse as “a mensch among mensches.”

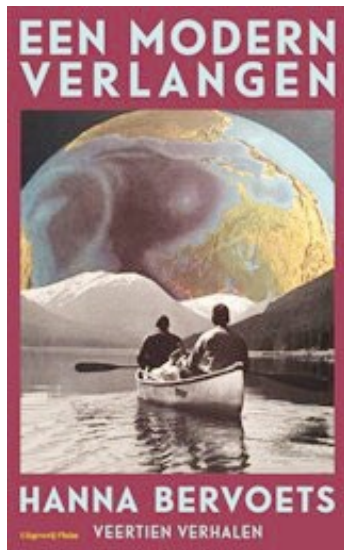
En zo hebben wij ook Jesse leren kennen – zijn echtgenote Alice – al helemaal tijdens de CAANS-jaarvergadering in 2004 te Winnipeg, waar hij toen sprak over “Sam de Wolff: Socialist, Zionist, Atheist, Activist and Amateur-Economist” en zich een uitnemende gastheer betoonde.

Jesses collega Cor van der Panne herinnert zich:

Jesse Vorst was actief in de socialistische studenten vereniging Politeia. In die tijd waren het de professors Tinbergen en Theil die een grote wetenschappelijke reputatie hadden. Hij werd student-assistent bij het Econometrisch Instituut van Professor Theil maar deze vertrok toen al spoedig naar Chicago. Hij had een grote bewondering voor Tinbergen, socialist zoals hij, en volgde diens levensstijl, geen alcohol, geen auto, vegetarisch en deed dat in Canada waar je zonder auto gehandicapt bent.

Editorial • Mary Eggermont-Molenaar	1	Maar zelfs in Winnipeg bleef hij in contact met Theil en Tinbergen; hij vergat nooit de verjaardag van Theil en bezocht Tinbergen als hij in Nederland kwam. Voor hem was het persoonlijke menselijke contact het belangrijkste. Na Theil's dood heeft hij gewerkt aan de samenstelling van diens wetenschappelijke nalatenschap in het Theil Research Center of Hope College in Holland, Michigan.
CAANS-sprekers en -leden in het nieuws	3	
Program Congress 2022 • Tanja Colet	6	
In dit nummer		
<i>Mercurius</i> • Joop Koopmans	8	
‘Hollandse Gekte 1888’ • Arti Ponsen	8	
Even Terug • Cor van der Panne	11	
Learning Dutch • Lorraine Radke	15	
News from the Chapters	16	
Calgary • Montreal • Vancouver	16	
Membership renewal • Peter Tijssen	18	

Nicoline van der Sijs, inmiddels met emeritaat, is dit academisch jaar gasthoogleraar in Luik en publiceerde met anderen *Wat gebeurt er in het Nederlands?* Op YouTube is een uitvoerig gesprek met twee neerlandici over haar boek te vinden: <https://www.youtube.com/watch?v=ho1XotURhrE>

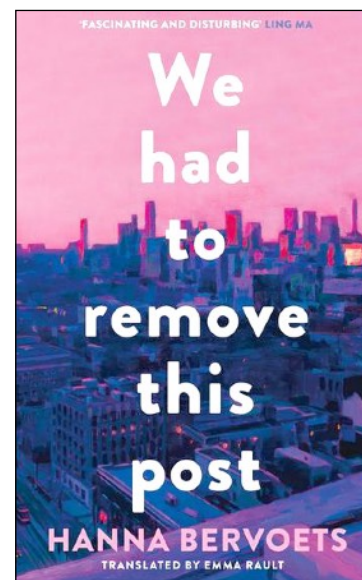
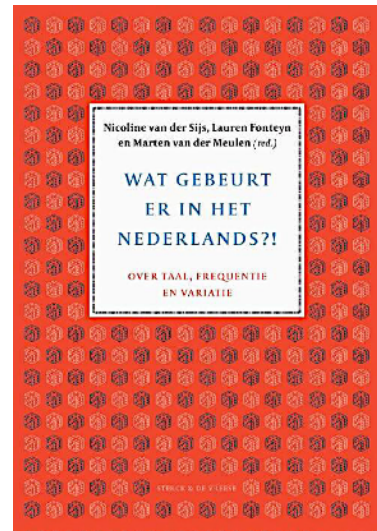


In februari 2022 werd de Biesheuvelprijs uitgereikt. De prijs bedroeg €5773,11, dankzij de 102 donaties die per crowdfunding bij elkaar werden geschraapt. Winnares was **Hanna Bervoets**, met haar verhalenbundel: *Een modern verlangen*. Volgens het juryrapport (het is langer) past:

de lengte van het korte verhaal Hanna Bervoets goed. *Een modern verlangen* is een bundel als een toverbal die telkens een andere kleur en smaak aanneemt: zoveel fantasierijke verhalen, met zoveel eigenaardige personages in zoveel verschillende werelden. En toch vormen de verhalen tezamen een coherente bundel, dankzij een weldoordachte opbouw. De bundel begint met realistische verhalen over verdwenen baby's en caviaforumbezoekers. Langzaam maar zeker worden de verhalen steeds steeds *weirder* om te eindigen in heuse science fiction.

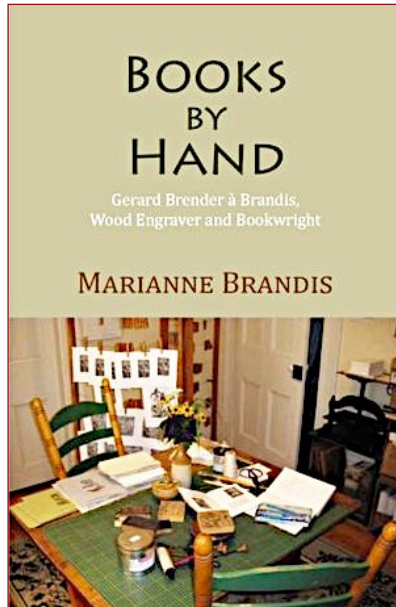


In *Bazar* (21-2-'22) schrijft Leonie Collombon over de bundel dat ze gaan van vrienden- tot liefdesrelaties, fam collega's tot familie en gemeen hebben dat deze relaties niet alledaags zijn en gerust eigenaardig te noemen. Als je dit leest vraag je je af hoe dat komt? Omdat de maatschappij zo veranderd is, omdat de begrippen "nieuws" en "vrijheid" onder druk zijn komen te staan?



Bervoets was in 2021 auteur van het boekenweekgeschenk *Wat wij zagen*. In mei 2022 werd dit in Engelse vertaling uitgegeven als *Wie had to remove this post*

CAANS-leden of -sprekers in het nieuws



CAANS-lid Marianne Brender à Brandis, recently published *Books by Hand: Gerard Brender à Brandis, Wood Engraver and Bookwright*. During his long career, her brother Gerard integrated all the elements of making books by hand: drawing, engraving, paper-making, typesetting, printing, spinning and dyeing flax for the covers and weaving them, and book-binding. The book is illustrated with wood engravings that provide a survey of his work from his very first engraving to the present, as well as with a number of photographs.

Marianne's last book, *This Faithful Book*, consists of a translation into English of her mother's wartime diary. I read it, a must-read. In it her brother Gerard is still a little baby. He did well in life!

Het is al weer even geleden, maar in 1999 was **Kristien Hemmerechts** CAANS-spreker in Vancouver en in Calgary. Sinds die tijd heeft ze de nodige boeken geschreven. In *Hubertina* (2022) lijkt het volgens de recensent of Hemmerechts, die in 2021 weer katholiek is geworden, zich inleeft in een vrouw die in 1893 vlak bij Aken werd geboren. Hubertina woonde vlak bij de Nederlandse en Belgische grens, hield er een rechtlijnig geloof op na en kwam in een kamp in Ravensbrück gezeten te hebben, in Vlaams-Nationalistische kringen terecht.³



In dit nummer

De halfjaarlijkse nieuwsperiodiek *Europische Mercurius*, dat nieuws uit Europa samenvatte, werd in de periode 1690-1757 in Amsterdam uitgegeven. **Dr. Joop Koopmans**, universitair hoofddocent Vroegmoderne Geschiedenis aan Universiteit Groningen, besloot de titelprenten van deze nieuwsbron historisch te verklaren in *Het nieuws verbeeld: Oorlog en vrede in de titelprenten van de Europische Mercurius (1690-1750)*.

Wat opvalt, schrijft hij in de inleiding van zijn boek, is dat oorlog en vrede vaak werden weergegeven via de klassieke godheden Mars en Pax, en zon en wolven respectievelijk hoop en vrees symboliseerden. Voordat ik het uitermate



³ https://www.tzum.info/2022/03/recensie-kristien-hemmerechts-hubertina/?mc_cid=9d005878d7&mc_eid=a52fdb1df0

interessante boek had gelezen vroeg ik me af hoe Zeus, Mars en Pax met de god van het christelijke Nederland te rijmen vielen. Koopmans was zo vriendelijk zijn antwoord op mijn vraag met ons te delen via zijn slotwoord van zijn boek.



Holland Gekte 1888 - Leidens Ontzet populair in New York

Tijdens een bezoek aan Hoorn, een paar jaar geleden kwam ik in de haven het schip de Halve Maen tegen. Om een lang verhaal kort te maken, daardoor kwam ik in contact met **Arti Ponsen**, een niet-gebonden onderzoeker van onderwerpen uit de Leidse geschiedenis. In 2009 publiceerde zij een artikel over het bezoek van een aantal Amerikanen van Nederlandse afkomst aan de 3 Oktoberviering te Leiden in het blad *The Holland Society: De Halve Maen*, winter 2009. Op verzoek schreef ze een verkorte versie in dit nummer.

Op oudejaarsdag liet **Michiel Horn**, een voormalige CAANS-prez weten dat als het zo doorging met de Amerikaanse politiek hij liever terug naar het verleden wilde gaan. Ik raadde hem aan dement te worden. Een andere optie is over het verleden te lezen en te zien over dat overlapt met het heden.. In *Days of Our Years* van Pierre van Paassen valt te lezen over *fake news* mbt Hitler in 1928 en hoe het volk er juichend intrapt. CAANS-lid **Cor van der Pannes** verslag over reis en verblijf in Nederland in 2008 geeft een blik op het leven van nog maar dertien jaar geleden: geen Covid, geen oorlog.



In de *CAANS Newsletter* van december 1987 stond onder de Minutes van de Executive Meeting, die toen te London ONT werd gehouden, dat "It was recalled than one function of the newsletter is to publish articles from teachers [teaching Dutch] on their goals, methods and material". Eerder meldden we de immigratie van CAANS-lid Henk Stam naar Nederland waar zijn zoons nu furore maken met hun New European Ensemble. Echtgenote **Lorraine Radke** is evenwel een Canadese, geen teacher, maar een student van het Nederlands. Op verzoek liet ze ons weten hoe die studie in Den Haag verloopt.

**Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies
Association canadienne pour l'avancement des études néerlandaises**

**CAANS 2022
14 and 15 May / 14 et 15 mai**

**Conference program
Programme du colloque**

Saturday, 14 May / Samedi 14 mai

- **11:00 – 12:00 (EST)** – Keynote lecture / Conférence d'ouverture



Ludo Beheydt (Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve) :

Cultural Identity in the Low Countries

- **12:30 – 13:30 (EST)** – *Diversity and Communication / Diversité et communication*
 - **Ingrid Tiggelovend** (Studio Sesam vzw; Arteveldehogeschool): Welkom in de hyperdiverse samenleving! Hefbomen voor herkenbare, begrijpelijke en geloofwaardige communicatie
 - **Nafal Ossandón Hostens** (University of Texas at Austin): Dutch on the soccer field – language policy and practice in a West Flemish professional soccer team
- **14:30 – 15:30 (EST)** – *Feminism, Language and Gender / Féminisme, langue et genre*
 - **Tanja Collet** (University of Windsor): Media reception of the gender-neutral pronoun *iel* in the French and Dutch language press of Belgium
 - **Krystyna Henke** (Brock University): *De Nederlandse Courant* and the search for a feminist self
- **16:00 – 17:00 (EST)** – *Religious Intolerance / Intolérance religieuse*
 - **Cornelis van der Panne** (University of Calgary): De onverdraagzaamheid van Petrus Plancius
 - **Adrian van den Hoven** (University of Windsor): The creation of the Huserl Archives at the KU Leuven

Sunday, 15 May / Dimanche 15 mai

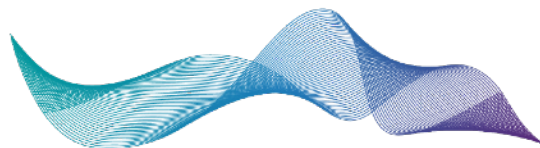
- **11:00 – 12:00 (EST)** – Keynote lecture / Conférence principale



Ena Jansen (Universiteit van Amsterdam / Universiteit van Johannesburg) :

Nannies en huishoudsters in de Zuid-Afrikaanse literatuur

- **12:30 – 13:30 (EST)** – *International Dutch linguistics and literature / Études néerlandaises internationales*
- **Judit Gera** (Eötvös Loránd University) / **Jos Kleemans** (Hogeschool Utrecht): *Plezier in poëzie*. Handboek poëzieanalyse voor de internationale neerlandistiek
- **Christina Piot** (Université de Liège / Université de Lille): Gaat Sylvester weg of loopt hij weg? De multimodale uitdrukking van motion events in het Nederlands
- **14:30 – 15:30 (EST)** – *(De)colonization / (Dé)colonisation*
- **Christine Brooks** (Conseil scolaire catholique Providence): Tour de force et exorcisme – un examen de *Congo, une histoire* de David Van Reybrouck
- **Boudewijn van Oort** (independent researcher/chercheur indépendant): The PTSD legacy of the Pacific War
- **16:00 – 17:00 (EST)** – *Transitions / Transitions*
- **Maximiliaan van Woudenberg** (Sheridan Institute of Technology): Dutch travellers and the transitions of German principalities in the 1790s
- **Jason Vasser-Elong** (University of Missouri – St. Louis): Transitions – a poetry reading

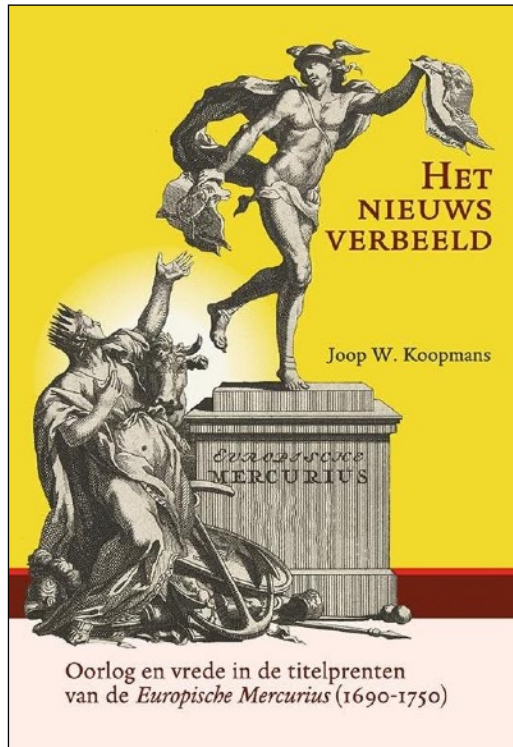


congress 2022 | **congrès 2022**
OF THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES | DES SCIENCES HUMAINES
Transitions

IN DIT NUMMER

Het nieuws verbeeld: Oorlog en vrede in de titelprenten van de Europese Mercurius (1690-1750). Citaat uit het slotwoord (p. 314).

Door Joop Koopmans



Oorlog en vrede in de titelprenten van de *Europische Mercurius* (1690-1750)

Mercurius en prinses Europa pasten natuurlijk prachtig bij een titel als de *Europische Mercurius*. Hun verbeelding in de prenten komt dan ook als een logische keuze voor bij al het nieuws over gebeurtenissen in Europa, ofwel 'de christenheid'. Die aanduiding gold nog altijd als synoniem voor de naam van het continent. Toch is het meer dan opvallend dat de ontwerpers van de titelprenten voor de *Europische Mercurius* vooral inspiratie hebben geput uit de klassieke mythologie, terwijl zij leefden in een samenleving die doordrenkt was van het christelijke geloof. In ander werk visualiseerden de graveurs wel degelijk ook christelijke taferelen. Referenties aan Bijbelse verhalen en personages zijn echter amper aanwezig in hun titelprenten voor de *Europische Mercurius*.

Alleen Jan Goeree gebruikte een paar keer het beeld van de mythische toren van Babel, met ook een verwijzing naar een Bijbelvers, en Jan Caspar Philips toont eenmaal de Bijbel. Christelijke symboliek is verder slechts af en toe aanwezig, bijvoorbeeld in de vorm van het anker, het christelijke symbool voor hoop.

De conclusie kan luiden dat de titelprentontwerpers van de *Europische Mercurius* de klassieke wereld geschikter vonden voor allegorische verbeelding van nieuws dan de christelijke. Wellicht was het de macht der gewoonte die hiertoe leidde – voorbeelden van voorgangers doen per slot van rekening volgen. Maar het kan ook zo zijn dat de makers van nieuwsmedia in de Republiek meenden dat antieke voorstellingen neutraler waren voor de weergave van nieuwsfeiten dan christelijke. In protestantse kringen lag de visualisatie van een aantal Bijbelse personen in elk geval gevoelig. Aan prinses Europa zou niemand zich storen, terwijl een Madonna – een voorstelling van Maria, met of zonder haar kind Jezus – door protestantse lezers meteen met de Rooms-Katholieke Kerk zou zijn geassocieerd.

Holland Gekte 1888 - Leidens Ontzet populair in New York Door Arti Ponsen

In 2024 zal het 450 jaar geleden zijn dat Leiden werd ontzet. Dat was één van de eerste successen in de Nederlandse Opstand tegen Spanje. Leidenaars vieren dat elk jaar met een groot stadsfeest, georganiseerd door de *3 October Vereeniging*. Maar dat is niet altijd zo geweest: halverwege de 19^e eeuw was de historie diep weggezakt. Na het derde eeuwfeest in 1872 kwam er opnieuw belangstelling voor, die in 1886 resulteerde in de oprichting van die *Vereeniging*.

Aan de overkant van de Atlantische Oceaan begon toen juist de '*Holland Mania*', een periode waarin de Nederlandse geschiedenis, kunst en folklore mateloos populair waren. Amerikanen die afstamden van de Hollandse kolonisten van Nieuw-Amsterdam werden zich bewust van hun roots. Onder hen waren veel succesvolle zakenlieden, bankiers, rechters en politici, met Hollands klinkende namen die vaak met 'Van' begonnen (bijvoorbeeld Vanderbilt). George West Van Siclen was een jurist met een uitgebreid netwerk in die wereld. In 1885 riep hij *The Holland Society of New York* in het leven, waarvan hij zelf secretaris werd.



George West Van Siclen

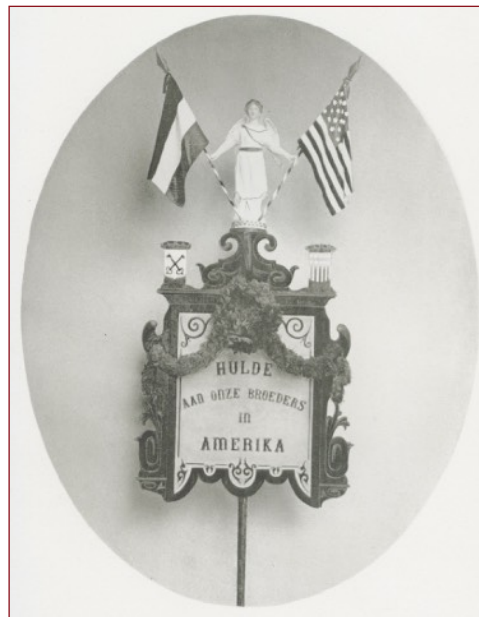
Binnen twee maanden na de oprichting van Leidse Ontzet Vereeniging had Van Siclen er al van gehoord. Meteen bood hij financiële steun aan uit The States. Die werd in dank aanvaard en op de eerstvolgende 3 October kon met dat geld bier worden gekocht voor alle arme Leidse mannen. Uit dankbaarheid werd in de optocht een banier meegedragen met de tekst '*Hulde aan onze Broeders in Amerika*'.

Van Siclen wierf Amerikaanse leden voor de *Vereeniging*; in het topjaar 1889 waren dat er 171. Via zijn Leidse vrienden kwam hij aan de tekst en muziek van oud-Hollandse liederen, die hij in het Engels vertaalde en op knal-oranje papier liet drukken. Bij het Annual Dinner eind 1866 leidde zijn sonore bas-stem de New Yorkse jetset in een luidkeels '*Piet Hein, Piet Hein, 'Tis*

true his name's not fine!' In de zomervakantie van 1887 kwam hij met echtgenote en jongste zoontje over naar Nederland. Zij logeerden in Leiden bij Felix Driessen, secretaris van de *3 October-Vereeniging*.

Het jaar daarop organiseerde Van Siclen een rondreis door Nederland en Vlaanderen voor een gezelschap van 49 personen. Zij maakten de oversteek op de splinternieuwe *S.S. Amsterdam II* van de *NASM (Holland-Amerika Lijn)*. Ze reisden eerste klasse en werden als eregasten in de watten gelegd. Ze deden er twaalf dagen over, die ze opvulden met copieuze maaltijden, half-serieuze vergaderingen en malle toneelstukjes.

Het hoogtepunt van hun rondreis was de ontvangst door de Leidse zustervereniging. Na aankomst per speciale trein werden de gasten in koetsen naar het stadhuis gereden voor het welkomstwoord van de burgemeester. Onderweg kregen ze een glaasje oranjebitter aangeboden door leden van studentensociëteit *Minerva*. Die rebelse breuk met het protocol vonden de Amerikanen schitterend. Ze bewonderden de relieken van het Beleg in *Museum De Lakenhal*, waar ter ere van hun komst een tentoonstelling was ingericht over... de Pilgrim Fathers. Blijkbaar was het niet iedereen duidelijk wáár die Amerikanen nou precies van afstamden.



Banner carried in procession

Na een rondleiding door het Academiegebouw beklommen de bezoekers de Burchtheuvel, waar de tranen hen in de ogen schoten bij de gedachte aan de uitgehongerde Leidse bevolking die daar in 1574 had staan uitkijken naar de komst van 'the beggars-of-the-sea' met hun haring en wittebrood. Ze liepen rond het standbeeld van burgemeester Van der Werf: voor Leidenaars het toonbeeld van standvastigheid tijdens het beleg, hoewel dat historisch niet juist is. Daar tegenover was een slijk restaurant waar ze, in de traditie van 3 October, een dampend bord hutspot kregen voorgezet... in augustus, dus daar moest bij gedronken worden. Hun deftige gastheren wisten niet hoe ze het hadden toen de Amerikanen, na het zingen van hun eigen volkslied, ook het Nederlandse *Wien Neêrlands Bloed* ten gehore brachten, gevolgd door *Piet Hein*. Onderweg terug naar het station liepen de koetsen vast in het gedrang van nieuwsgierigen en de studenten waren er ook weer, nu met jenever. Vanuit de rijdende trein riepen de Amerikanen nog: "Lang leve de Leidse Universiteit! Lang Leve de 3 October-Vereeniging!"



Lakenhal 1888 Collectie Ponsen



3 Octoberoptocht 1888

heeft Van Siclen de trip vrij zeker gebruikt om investeerders te werven voor zijn eigen trustfonds, *The Holland Trust*.

In 1899 werd hij verdacht van malversatie in de afwikkeling van een groot faillissement. Meteen ontstond er gekrakeel binnen de *Society* over het briefpapier van het trustfonds, dat sprekend leek op dat van de vereniging. Van Siclen werd uit het bestuur gewerkt en dook met zijn gezin onder in Friesland voor een lange zeilvakantie. Eind augustus 1890 was hij even in Leiden, waar hij zijn vrienden een drankje aanbood in het slijkste hotel. Hij vertelde hen dat hij op eigen verzoek eervol ontslag had gekregen. De heren met contacten in de VS wisten wel beter, maar hielden beleefd hun mond.

In de andere steden die zij bezochten, begreep men niet goed wat die rijke buitenlanders kwamen doen. Ze werden aangezien voor een handelsmissie omdat Van Siclen het reisje had georganiseerd via zijn zakelijke contacten. Zelf hielden ze stug vol dat ze een historisch genootschap waren op zomer-excursie. Maar in Rotterdam wist men dondersgoed dat dit de top was van het Amerikaanse bedrijfsleven en kregen ze een diner voorgezet van zestien gangen en acht wijnen. Achteraf gezien

Na thuiskomst ging het van kwaad tot erger: Van Siclen raakte betrokken in een proces dat veel negatieve publiciteit kreeg en maakte zijn handen vuil aan gestolen cheques. In de rechtszaal moest hij toegeven dat hij 2 procent van een geruchtmakende onroerendgoed-zwendel in eigen zak had gestoken, waarop zijn eigen *Holland Trust* hem aan de kant zette. Toen het fonds in 1894 was opgeheven distantieerde *The Holland Society* zich volledig van haar voormalige secretaris. De Amerikaanse leden van de *3 October Vereeniging* 'vergeten' hun contributie te betalen. Van Siclen zelf was erelid en is nooit geroeyeerd; een paar Leidse vrienden hadden nog sporadisch contact met hem tot zijn overlijden in 1903.

Arti is een niet-gebonden onderzoekster van onderwerpen uit de Leidse geschiedenis. Het Amerikaanse bezoek van 1888 was onderdeel van de tentoonstelling *Holland Mania* in *Museum De Lakenhal* in Leiden (2009). Een lange versie van dit artikel is verschenen in het magazine van *The Holland Society: De Halve Maen*, winter 2009.

Even terug Door Cor van der Panne

Reizen mag figuurlijk de blik verruimen, maar het begin in het vliegtuig naar Nederland is letterlijk het tegengestelde. In de nauwe huls, volgepropt met mensen en bagage, is ons uitzicht beperkt tot de achterkanten van stoelen en hoofden.

Maar door het raampje is de ruimte oneindig, en het vliegtuig is een nietig insect dat achteloos vermorzeld kan worden, een gevoel dat haastig verborgen wordt onder de lectuur waarmee we al uren bezig zijn. Lopend door het gangpad staren ons de gezichten aan van alle rassen en leeftijden, geheel anders en toch hetzelfde als wijzelf, soms alleen, soms met vrouw en kinderen, op weg naar familie en vrienden, naar werk, en naar de mooie plaatsen van de wereld, alles wat wijzelf deden en doen. Een bundeling en een steekproef van mensheid, enkele honderden die nauwelijks gemist zouden worden als ze verdwenen maar toch genoeg om op een nog niet ontdekt en onbewoond eiland een nieuw begin te maken van een machtig land.

De vliegtijd is als een slapeloze nacht, lang en met leegten en vage beelden in het duister. Onze gedachten gaan in hoeken en gaten waar we anders niet komen, maar in tegenstelling met doorwaakte uren kan niets ons deren, want we zijn aan alles ontheven, we kunnen niets doen. Het speelgoedvliegtuig op het scherm, dat zijn wij, en het vliegt de oude route. Waar zij, al roeiend, een maand over deden, doen wij in een uur af.

Als we al dalend weer over water gegaan zijn, ontwaren we een smalle lichte streep, dat moet strand en duin zijn, een sierlijk lint om Holland heen. Het Geuzenvendel op de thuismars: "Op 't duin van hun vaderland blinken" schiet ons in gedachten. Dan plotse-ling is het landschap vol: dorpen en steden, vaarten en wegen, weiland en huizen, gaan vlug en onherkenbaar voorbij.

Het rammelend landen sleurt ons het leven op de grond in, waar Schiphol als een gigantische poliep zijn armen uitstrekt om de vliegtuigvis te vangen en leeg te zuigen. We overleven het en worden, na lange gangen, ieder afzonderlijk behandeld en geregistreerd en dan uitgestoten in een grote ruimte, een overdekt plein, verlicht als was het geen dag en onoverzichtelijk voor ogen gewend aan overal wanden.

Waar moeten we heen? Hoe komen we hier weg? Wat zijn onze plannen? Een kleine paniek. Dichtbij lokken winkeltjes met overbodige dingen. We moeten de trein in, er-

gens verderop, en daarvoor hebben we kaartjes nodig. In de verte bespeur ik iets dat met de spoorwegen kan samenhangen. Mijn vrouw achterlatend met de koffers, een tijdelijk thuis ver van huis, tijd ik er heen, en wordt gewaar dat ik voor spoorkaartjes de keus heb tussen een automaat, onmiddellijk beschikbaar, of een paar loketten waarvoor al mensen staan. Ik besluit me niet aan de automaat te wagen en ga gedwee achter de anderen staan. Aan de beurt gekomen, vraagt de Surinaamse lokettist me: met of zonder reductie? Ik wil geen tijd besteden aan uitleg en heb het idee dat ik toch niet, voor wat waarschijnlijk een senioren-reductie zal zijn, in aanmerking zal komen, dus koop zonder reductie.

Als we eindelijk het perron van onze trein gevonden hebben blijkt het schaars verlicht en er is niemand, blijkbaar is de vorige trein pas vertrokken. We wachten een tijd en dan kunnen we onze koffers de trein in sjuwen. We laten ze op het balkon staan en gaan naar binnen waar de banken achter elkaar staan zoals in een vliegtuig en de zittingen even nauw zijn. Om onze koffers in de gaten te houden gaan we op de achterste rij zitten. Even later wordt de rij voor ons door een oud echtpaar ingenomen, met oud bedoel ik dan ergens in de tachtig. De man heeft een kwiek baardje en is nog redelijk fors, de vrouw aanmerkelijk kleiner. Verder is de coupé leeg.

Buiten trekt de buitenkant van Amsterdam, die volgebouwd is met moderne kantoorgebouwen, aan ons voorbij, onderbroken door land- en waterwegen en soms een groen open veld. Vergeleken met de beperkte ruimte en het motorengedruis van vliegen is de door het landschap glijdende treinreis ontspannend.

Dan komt de conducteur. Een rijzige man van omstreeks vijftig, niet zo maar een kaartjesknipper maar iemand die een zeker gezag inboezemt. Hij komt bij het echtpaar voor ons en vraagt naar de kaartjes die hem worden overhandigd. Dan vraagt hij naar de bij het reductietarief behorende reductiekaart. Het blijkt dat ze die niet hebben, waarna de conducteur een boete van 35 euro wil heffen.



Wij zitten achter hen en kijken toe. Mijn eerste reactie is, gelukkig ik niet, ik heb daar niets mee te maken. Eens kijken wat er nu gebeurt. De oude man zegt dat hij het niet wist dat hij die reductiekaart nodig had, maar de conducteur houdt vol: geen geldige kaartjes, een boete van 35 euro. Ik denk: had hij maar beter uit moeten kijken. Maar aan het loket heeft men niet gezegd dat ik zo'n kaart nodig had, zegt de man. Maar de conducteur houdt vol: u hebt kaartjes met reductie die niet geldig zijn zonder reductiekaart en als u geen geldige kaartjes hebt moet u de boete betalen.

Zo ging het nog een paar keer door, en ik vroeg me af hoe het zou eindigen. Zou de conducteur het oude echtpaar, die zijn ouders hadden kunnen zijn, grijs en nog net niet hulpbehoevend, hardvochtig een boete laten betalen? Het ging niet zozeer om het geld maar de geste, het behandelen van duidelijk goedwillende mensen als te straffen overtreders. Ik ging erover denken me erin te mengen toen de conducteur eindelijk genade voor recht liet gelden en zie dat hij het voor deze keer door de vingers zou zien, maar dat ze nu gewaarschuwd waren. Toch een goede conducteur, vasthoudend en uiteindelijk soepel.

Dit incident had bij de man zoveel emotie opgewekt dat hij zich naar ons toe keerde en nog eens vertelde hoe het was toegegaan. Het leven was veel moeilijker en minder plezierig dan vroeger. Ze woonden in Brabant en hadden juist hun zoon in Spanje bezocht, ver weg. En hun andere zoon woonde in Thailand en de reis daarheen was nog veel verder en ze spraken overal alleen maar Engels. En in hun flatgebouw woonden heel veel buitenlanders wat ook niet plezierig was. Nadat we vertelden dat we uit Canada kwamen zei hij dat we gelijk hadden gehad daarheen te gaan omdat Nederland geen prettig land meer was.

Voorts ijlen we door het groene hart van Nederland, naar Utrecht, dat als een spin in het spoorwegnet ligt. Ik was nog nooit in de stad Utrecht geweest, wel erlangs gereden op de grote weg maar had geen reden gehad erheen te gaan. Nu bezochten we een zuster die daar was gaan wonen.

Op het station namen we een taxi om ons naar het hotel "de Admiraal" te brengen. De chauffeur sprak zuiver Nederlands maar had een wat beige gelaatskleur. Hij van bleek van Turkse ouders te zijn die naar Nederland waren geëmigreerd, en was in Nederland geboren. Ik praatte wat met hem gedurende de korte rit. Het bleek dat hij niet erg tevreden was over het leven in Nederland. Iedereen was er alleen op geld uit. Weinig gemeenschapsgevoel. Dat was veel beter in het dorp aan de Zwarte Zee waaruit zijn ouders kwamen. Hij wilde daarheen als hij de kans had. Hij wist wie de admiraal was waar naar ons hotel en de straat waar aan het lag genoemd werd en hij hield van geschiedenis, Nederlandse zowel als Turkse.

Ik bedacht dat ik, net als zijn ouders, uit een dorp aan het water kwam, de Noordzee in plaats van de Zwarte Zee, maar dat onze zoons er niet aan zouden denken terug te gaan naar het dorp aan het water. Hij had kennelijk niet zijn plaats gevonden in Nederland en begon te dromen over het leven in de plaats waar hij ontvangen werd als een geëerd familie lid, waar iedereen wist wie hij was, de zoon van zijn geëmigreerde vader, en waar hij helemaal Turks kon zijn in plaats van een Turkse Nederlander, een ongemakkelijk mengsel. Maar in een droom kan men niet leven.



Hotel De Admiraal

Hotel "De Admiraal" bleek een verbouwd statig huis te zijn met de steilste trap die ik ooit beklommen had. Gelukkig sleepte de aardige hotelier onze zware koffers naar boven. De admiraal bleek Willem Joseph van Ghent te zijn, een minder bekende zeeheld uit de zeventiende eeuw die in 1672 omkwam in de slag bij Solebay. Het is wat verbazingwekkend dat een stad als Utrecht, zonder vaarwater of haven, een admiraal en zeeheld als inwoner beschouwde. Gerard Brandt (1626-1685), de biograaf van Michiel de Ruyter, beschrijft hem als volgt:

Dus sneuvelde de dappre Willem Joseph, Baron van Gent, L. Admiraal van Holland, onder 't Kollegie ter Admiraliteit tot Amsterdam, en Kornel van 't eerste regiment zeesoldaten ten dienst van den Staat: uit een zeer oude edele stam in Gelderland gebooren, die den vermaarden Marten van Rossum, dien blixem van oorlog, onder zyn voorouders rekende. ... Hij was van een landsoldaat in korte jaaren een treffelyk Zeeoverste geworden, die in verscheidene zeeslagen, onder d' oogen van den L. Admiraal de Ruyter, en op zyn voorgang, ongemeene proeven van manhaftigheid en beleid had gegeven, den toeleg

Learning Dutch as a Second Language: Challenge and Opportunity by Lorraine Radtke

Having immigrated to the Netherlands in November 2020, I decided that it was finally time for me to become a fluent speaker of Dutch. I have been coming to the Netherlands regularly since the late 1980's and took a half course in the Dutch language in 1991 at the University of Calgary. As a consequence, I can often understand when others speak (especially if it is not too fast and the vocabulary not too sophisticated), but I have never really acquired fluency in speaking. The problem I have faced as an "older" person wishing to speak Dutch is that even if the person to whom I am speaking continues the conversation in Dutch, it is all too easy to switch to English when things get awkward. Of course, I routinely switch to English during a doctor's appointment if I cannot express myself well in Dutch, which, in time, could be a matter of life and death. What I am seeking is to reach a level of fluency when it is no longer necessary for me to do that. As a retired person, my possibilities for speaking Dutch are also limited, largely to brief exchanges while shopping or other routines, such as greeting neighbours. The COVID pandemic has until now meant limited social interactions, and I look forward to more contact with family and friends soon. It seemed that I would need formal instruction in order to do that in the Dutch language.



I am now enrolled in a 7-week course at the A2 level offered by the Direct Dutch Institute. There are many options for learning Dutch as a second language, but I chose this one for several reasons. Through an internet search and reading the website, it struck me as well-established with mostly positive reviews by former students. In addition, their method of teaching emphasizes speaking and listening, which seemed ideal for my situation. It was also conveniently located relative to where I live, and I had seen it many times in riding past it on the tram. This

may seem a less rational basis for my choice, but the familiarity was comforting.

In the end due to COVID, I chose to do an online course, delivered through Zoom, although some in-person classes are now available. Before enrolling, I had to complete an on-line 100-question multiple choice test that assessed my existing knowledge of vocabulary and grammar (I scored 80%). As well, there was a 30-minute oral test to assess my comprehension of spoken Dutch and my ability to respond. As a consequence, the Intensive Beginners A2 course was recommended. The course levels are based on the Common European Framework, which classifies language learners as basic, independent, and proficient users. Within each category, there are a further two types. Assuming that I successfully pass my A2 course, I still have a long way to go to reach C2!

Classes are scheduled twice a week for 90 minutes with an estimated five hours of homework each week. Although online classes may have up to six students, my class has four. Each class begins with an opportunity to talk a little about what is happening in our lives or to comment on events in the world. We are also invited to ask questions about the previous lesson. There is a textbook, developed specifically by this language school, which details the vocabulary and grammar that we are learning and has exercises to test our learning. The exercises are self-tests in that the answers are provided at the back of the text. However, the chapter material is first presented in the lesson by

the teacher and then as homework we review the relevant material in the text and complete the exercises. Hence, it is important that in the following lesson we have a chance to ask about anything that is not yet clear. The teacher speaks mostly in Dutch and only resorts to English if absolutely necessary to explain something. He uses a whiteboard from time to time to provide examples or to correct our mistakes. Otherwise, as students we listen to his explanations and then demonstrate our understanding by responding to his questions that require us to use the material just explained. I find it very useful to have to immediately use the vocabulary and grammar in the lesson, but I also learn something from listening to the other students. There is an emphasis on understanding the subtleties of the language and learning to express ourselves as though Dutch was our mother tongue. Simultaneously, we are gaining an appreciation of the culture and how things work in the Netherlands. For example, municipal elections will be occurring shortly and so we have learned something about that and who is eligible to vote.

An interesting aspect of this is meeting new people. The four students in the course are all women but from rather different backgrounds. One is a student from Vietnam and the other two are mothers and are employed in the Netherlands, one coming originally from Morocco and the other from Ukraine. Given the current war, we have had some interesting conversations about the challenges facing the people who remain in Ukraine and their determination to resist. We all live in The Hague or Voorburg, but the teacher lives in Rotterdam and besides teaching Dutch as a second language, he also works in IT. Altogether, it is a supportive environment in which to feel free to make mistakes but together to develop our language competencies.

Na hun emeritaat als hoogleraren Psychologie aan Universteit Calgary emigreerden Lorraine Radke en haar echtgenoot, CAANS-lid Henk Stam, in 2020 naar Nederland

Chapter News

Calgary door Mary Eggermont-Molenaar

Wie het nieuws leest wil misschien wel iets meer weten over het wie, waar, wat en wanneer van de berichten, tegenwoordig gaan die over Oekraïne. CAANS-leden in Calgary werden gewezen op de mogelijkheden het volgende artikel te lezen en zich op dit gratis online krantje te abonneren: <https://historiek.net/de-totstandkoming-van-donbass/141118/> te abonneren.

Montreal door Peter Lowensteyn

Op 17 maart 2022 om 19.00 uur werd het programma hervat met een lezing door **Wim Quartel** over *De Koninklijke Marine en torpedo motorboten tijdens de tweede wereldoorlog*, ten huize van Nella Roosendaal.



Torpedomotorboten op de marinebasis Parera Curaçao

Samenvatting lezing:

Tijdens de Tweede Wereldoorlog was West Indië de enige Nederlandse kolonie die overgebleven was en daar was Curaçao het belangrijkste eiland vanwege de olieraffinaderij.
 Maar op Curaçao was er op de marinebasis slechts een helling, en er waren geen oorlogsboten.
 De Nederlandse regering bestelde toen enkele torpedo motorboten om de scheepvaart ter plaatse te beschermen.
 Die oorlogsboten werden in het buitenland besteld. Hoe zijn die boten op Curaçao aangekomen?

Vancouver

door Natalie Platel-Mutsaerts

On January 23 **Prof. Dr. Maarten Hajer** discussed on zoom *The Captured Futures of Climate Politics* in our Dutch Perspectives on Tackling the Climate Emergency Series with the respondent **Dr. Sybil Seitzinger**, Executive Director, Pacific Institute for Climate Solutions



Dr. Maarten Hajer, distinguished professor of Urban Futures at Utrecht University, is a member of the International Resources Panel, former Director-General of the Netherlands Environmental Assessment Agency PBL. Dr. Sybil Seitzinger is Executive Director, Pacific Institute for Climate Solutions.



On February 13 **Dr. Sanli Faez** discussed *(How) Will Science Save Us?* and **Lynn Zebeda** did so on the *Church of Climate Change*, per zoom on Sun.

Dr. Sanli Faez aims to fix 'broken' universities to transfer the knowledge we need for solutions. Lynn Zebeda gathers creatives, thinkers and doers in a safe community to reflect on our CO2 sins and take action in the Netherlands and Ghana.

On March 22 + 26 we had a hybrid event via zoom and in-person:

- *World Water Day: Adapting to Sea Level Rise* -

in partnership with the Wild Bird Trust of British Columbia, District of North Vancouver Climate Actions Advisory Committee and University of BC's The Living with Water Project - live from Maplewood Flats Conservation Area.

Guest speakers and activities:

- Tseil-Waututh speakers and artists
- Canoe-paddle with [Takaya Tours](#)
- Henk Ovink, Netherlands' Ambassador for Water (video from Netherlands)
- Derek Lee (PWL) on Vancouver's [Sea to City Challenge](#)
- Student researchers from Kees Lokman's [Living with Water Project](#), UBC.
- Decolonizing conservation landscape architects, [Wild Bird Trust of BC](#)
- Seal Level Rise Outdoor Walk - 45 min.

**Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies
2022 MEMBERSHIP**

Please note that membership is from January 1 to December 31

Membership of CAANS is twenty-five dollars (twenty dollars for those who are also member of the local chapter) for which Official Tax Receipts for a tax credit (about 35-50%, depending on province) will be remitted. Local chapters will not remit Official Tax Receipts. CAANS-National is a charitable educational organization and welcomes additional donations.

Membership fees or donations are preferably transmitted via the secure <https://www.canadahelps.org/en/charities/canadian-association-for-the-advancement-of-netherlandic-stu/> website since this can be done via credit card, debit card or PayPal and therefore allows national and international payments without necessitating an account in different countries, and an instantaneous remittance of the tax receipt. To do this, enter this website and click on **Donate Now**. After filling out the forms, reviewing and clicking on **Complete Donation**, click on **Receipt 1** (in red) to download your Official Tax Receipt. You will also receive an instant email with your Tax Receipt.

Please contact our treasurer for step-by-step instructions if needed (peter.tijssen@iaf.inrs.ca) with "CAANS payment instructions" in the subject line.

For those not feeling at ease paying via the internet, cheques can always be sent to our treasurer.

Address: Mr. Peter Tijssen, Treasurer of CAANS,
76 Winston Circle, Pointe-Claire, QC H9S 4X6

Inter-access-transit 01201 ; account 0246721
National Bank of Canada, 2800, boulevard St-Charles, Kirkland, QC H9H 3B6

Our Newsletter and our Journal (CJNS/RCEN) are distributed by email, so please be sure to give your email address below. We will not share this email address with anyone!

Send an email to peter.tijssen@iaf.inrs.ca when you remit your fees or a donation with:

1. your name
2. mailing address
3. home and any other phone numbers
4. email address
5. your profession (If academic, please specify discipline)

Association canadienne pour l'avancement des études néerlandaises ADHÉSION 2022

Veillez noter: on devient membre pour une année civile.

La cotisation à l'ACAEN est de vingt-cinq dollars (vingt dollars pour des membres d'une section locale). Cette somme est un don charitable aux fins d'impôt et les donateurs recevront un reçu aux fins d'impôt (crédit d'impôt de 35-50% selon les provinces). ACAEN-National est une organisation éducative charitable et encourage des dons supplémentaires.

Les frais d'adhésion ou des dons sont transmises de préférence via le site sécuritaire <https://www.canadahelps.org/fr/organismesdebienfaisance/canadian-association-for-the-advancement-of-netherlandic-stu/> car cela peut être fait par carte de crédit, carte de débit, Interac ou PayPal et permet donc des paiements nationaux et internationaux sans nécessiter un compte dans les différents pays, et une remise instantanée du reçu d'impôt. Pour ce faire, entrez dans le site, et cliquez sur « **Faites un don** ». Après avoir rempli les formulaires et une vérification et en cliquant sur le « **don complet** », cliquez sur **reçu 1** (en rouge) pour télécharger votre reçu d'impôt officiel. Vous recevrez également un courriel instantané avec votre reçu d'impôt.

S'il vous plaît contacter notre trésorier pour les instructions étape-par-étape si nécessaire (peter.tijssen@iaf.inrs.ca) avec des «instructions de paiement d'ACAEN » dans la ligne objet.

Pour ceux qui ne se sentent pas à l'aise de payer via internet, des chèques peuvent toujours être envoyés à notre trésorier.

M. Peter Tijssen , Trésorier de l'ACAEN,
76 cercle Winston , Pointe-Claire , QC H9S 4X6

Inter-access-transit 01201 ; account 0246721 ;
National Bank of Canada, 2800, boulevard St-Charles, Kirkland , QC H9H 3B6

Nous distribuons notre Bulletin et notre Journal (CJNS/RCEN) par email (courriel). Vous voudrez donc bien donner votre adresse email ci-dessous. Nous ne la donnerons à personne!

Lorsque vous payez, envoyez un courriel à peter.tijssen@iaf.inrs.ca avec :

1. Nom
2. Adresse pour correspondance
3. Téléphone: (travail), (domicile)
4. Courriel (email)
5. Profession (Les universitaires voudront bien préciser leur discipline)

OFFICERS/ MEMBRES DU BUREAU

President

Tanja Collet
Languages, Literatures and Cultures Uni-
versity of Windsor
Windsor, ON N9B 3P4
tcollet@uwindsor.ca

Vice-President

Marianne Verheyen
University of Toronto
School of Continuing Studies
158 St. George Street
Toronto, Ontario M5S 2V8
marianne.verheyen@utoronto.ca

Past President

Michiel Horn, Professor Emeritus of History
and University Historian
York University, Glendon Campus
Toronto, ON M4N 3M6
schuhhorn@sympatico.ca

Secretary

Mary Eggermont-Molenaar
1416 - 29 St. NW
Calgary, AB T2N 2V1
memo45@shaw.ca

Treasurer

Peter Tijssen, 76 Winston Circle
Pointe-Claire, QC H9S 4X6
peter.Tijssen@iaf.inrs.ca

CJNS/RCEN Editor

Krystyna Henke
Joint PhD in Educational Studies
Program
Faculty of Education
Brock University
St. Catharines, ON L2S 3A1
khenke.cjns@gmail.com

CJNS/RCEN Editor Emeritus

Basil D. Kingstone
Department of French
University of Windsor
Windsor, ON N9B 3P4
bkingst@uwindsor.ca

Newsletter Editor

Mary Eggermont-Molenaar

Associate Newsletter Editor

Peter Lowensteyn - Layout &
Communications

Webmaster

Peter Lowensteyn
webmaster@caans-acaen.ca
(Site: <http://www.caans-acaen.ca>)

Archivist

Maximiliaan van Woudenberg
Professor of English and Communications
Sheridan Institute of Technology
Oakville, ON L6H 2L1
maximiliaan@linkemik.com

Members at Large

J.I. (Hans) Bakker
Dept of Soc. and Anthro. MacKinnon 6
University of Guelph
50 Stone Road East
Guelph, Ontario Canada N1G 2W1
hbakker@uoguelph.ca

Gerrit Gerrits
Dept. of History and Classics
Acadia University
Wolfville, NS B4P 2R6
gerrit.gerrits@acadiau.ca

Martien de Leeuw
School of Industrial Design
Carleton University
martiendeleeuw@gmail.com

Willemina Seywerd
265 Scarborough Crescent
Scarborough, ON M1M 2J7
wseywerd@gmail.com

Chapter Secretaries & Contacts

Calgary - Mary Eggermont:

memo45@shaw.ca

Montreal - Peter Lowensteyn:

peter@lowensteyn.com

Ottawa - Frank Mourits:

fmourits@gmail.com

Toronto - Marianne Verheyen:

mverheyen@sympatico.ca

Vancouver - Nathalie Platel

nplatel@europa-business.net

CAANS/ACAEN Archives 1971-2013

Kings University

Gerry Segger Heritage Collection

Dr. William Van Arragon

1.780.465.3500. Ext. 8074

Bonita Bjornson, archiviste

1.780.465.8 04.

9125-50 Street

Edmonton, AB., T6B 2H3

The CAANS Newsletter appears three times a year, in April, August and December. It is a publication of the *Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies* and free to all the Association's members.

Le Bulletin de l'ACAEN paraît trois fois par an (avril, août, décembre). C'est une publication de *l'Association canadienne pour l'avancement des études néerlandaises*, dont les membres le reçoivent gratuitement.

Items for the Newsletter should be sent to Mary E.M (memo45@shaw.ca) preferably as an attachment to an email, in WordPerfect or Word.

Pour publier dans le Bulletin, prière d'envoyer votre texte à Mary E.M (memo45@shaw.ca) sous forme d'attachement à un courriel en WordPerfect ou Word. Merci!



Notice from our Treasurer, Peter Tijssen:

A few of you have not yet paid for this year. The good news is that from now on membership fee is \$25.00 for everyone.

If you are not sure if you have contributed this year, I encourage you to send a short email to peter.Tijssen@iaf.inrs.ca.

Please note that some memberships for CAANS (National) are collected through your local chapter. If in doubt, ask the treasurer of your local chapter if this is the case.